

Name:

Semester:

Portfolio: Was will ich in diesem Semester erreichen?

Bitte markieren Sie die Punkte, an denen Sie in diesem Semester arbeiten wollen:

**a) Sprachkompetenz**

- 1.) Ich schwierige Texte in meiner Muttersprache verstehen
- 2.) Ich kann schwierige deutsche Texte verstehen
- 3.) Ich kann einen Text, der in meiner Muttersprache verfasst ist, gut in meinen eigenen Worten wiedergeben
- 4.) Ich kann einen Text, der in Deutsch verfasst ist, gut in meinen eigenen Worten wiedergeben
- 5.) Ich kann einen deutschen Text ohne Grammatikfehler formulieren
- 6.) Ich kann deutsche Texte flüssig formulieren und habe meistens keine Schwierigkeiten, die richtigen Worte zu finden

**b) Transferkompetenz**

- 7.) Ich kenne verschiedene Übersetzungsstrategien und weiß, wie ich sie bei unterschiedlichen Übersetzungsaufträgen anwenden muss
- 8.) Ich kann meine Übersetzungsentscheidungen begründen
- 9.) Ich kenne verschiedene Textsorten und kann ihre Unterschiede in verschiedenen Sprachen analysieren

**c) Recherchekompetenz/Terminologie/Sachkompetenz**

- 10.) Ich kenne verschiedene Arten von Wörterbüchern und weiß, wie ich sie benutzen muss
- 11.) Ich weiß, wie man richtig im Internet recherchiert, und kann zuverlässige Quellen von unzuverlässigen unterscheiden

- 12.) Ich kenne mich mit den Grundbegriffen der Terminologiarbeit aus und weiß, wie man ein Glossar anlegt
- 13.) Ich kenne mich in meinem Sachfach gut aus

**d) IT-Kompetenz**

- 14.) Ich kenne mich mit den gängigen Office-Programmen gut aus (Word, Excel, Powerpoint) und kann Texte in einem gewünschten Layout verfassen
- 15.) Ich kenne auch schwierigere Funktionen in Word (z.B. Formatvorlagen, Kommentarfunktion, Rechtschreibprüfung) und andere Formate (z.B. pdf, html) und kann sie anwenden
- 16.) Ich kenne mich mit Translation Memorys aus und kann mindestens ein Programm in den Grundzügen anwenden

**e) Sozioprofessionelle Kompetenz**

- 17.) Ich kann mich auch unter Zeitdruck gut konzentrieren
- 18.) Ich lerne gerne neue Sachgebiete kennen und bin interessiert an aktuellen Entwicklungen in verschiedenen Bereichen.
- 19.) Ich bin bereit, mich in meinem Sachfach weiterzubilden
- 20.) Ich habe keine Hemmungen, Experten, Kollegen oder andere Personen um Rat zu fragen, wenn ich Probleme mit einem Text habe
- 21.) Ich arbeite an einem Text, bis ich alle Übersetzungsprobleme gelöst habe
- 22.) Ich arbeite gerne im Team und kann mich gut auf andere Menschen einstellen
- 23.) Ich arbeite immer genau und achte auch auf Kleinigkeiten

**f) Kulturkompetenz**

- 1.) Ich kenne mich in der deutschen Kultur (Politik, Geschichte, Bildungssystem, Kunst, Gebräuche, ...) gut aus
  
- 2.) Ich kenne mich in der Kultur meiner Muttersprache (Politik, Geschichte, Bildungssystem, Kunst, Gebräuche, ...) gut aus

Welche Kompetenzen möchten Sie in diesem Semester verbessern? Gibt es Unterpunkte, die Sie schon gut beherrschen?

Welche der ausgewählten Kompetenzen möchten Sie in unserer Übersetzungsübung verbessern?